



B2.37 En la ópera

- Entender y describir actuaciones musicales y teatrales
- Ópera y cultura musical en el país anfitrión
- Expresar opiniones y críticas sobre la puesta en escena de la ópera

La coreografía	<i>(Choreografia)</i>	La armonía	<i>(Harmonia)</i>
El acto	<i>(Akt)</i>	La música de cámara	<i>(Muzyka kameralna)</i>
La compañía de danza clásica	<i>(Kompania baletowa)</i>	La música barroca	<i>(Muzyka barokowa)</i>
El clarinete	<i>(Klarnet)</i>	La música tradicional	<i>(Muzyka tradycyjna)</i>
El saxofón	<i>(Saksofon)</i>	La música popular	<i>(Muzyka popularna)</i>
La trompeta	<i>(Trąbka)</i>	La música religiosa	<i>(Muzyka religijna)</i>
El contrabajo	<i>(Kontrabas)</i>	La sinfonía	<i>(Symfonia)</i>
El violonchelo	<i>(Wiolonczela)</i>	El himno	<i>(Hymn)</i>
La batería	<i>(Perkusja)</i>	La nota musical	<i>(Dźwięk muzyczny)</i>
El ritmo	<i>(Rytm)</i>	Componer	<i>(Komponować)</i>
El compás	<i>(Metrum)</i>	Dirigir	<i>(Dyrygować)</i>

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć video, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



En un gran teatro de ópera, la logística es clave para mover **decorados** de gran tamaño. Además de las entradas del público, existe un acceso específico para camiones, *por donde se descarga el material a cota de calle*. En el interior, varias **plataformas** y un **montacargas** distribuyen la escenografía hacia niveles inferiores o hacia el escenario. En los **talleres de arte** se revisan y preparan piezas antes de la función, lo que permite cambios rápidos y seguros durante la producción.

*W dużym teatrze operowym logistyka jest kluczowa, aby przemieszczać **dekoracje** o dużych rozmiarach. Oprócz wejść dla publiczności istnieje specjalny dostęp dla ciężarówek, przez który rozładowuje się materiał **na poziomie ulicy**. Wewnątrz różne **platformy** oraz **winda towarowa** rozprowadzają scenografię na niższe poziomy lub w stronę sceny. W **warsztatach artystycznych** sprawdza się i przygotowuje elementy przed przedstawieniem, co umożliwia szybkie i bezpieczne zmiany w trakcie produkcji.*

1. ¿Qué diferencia principal hay entre las entradas del teatro?
 - a. Una entrada se reserva para el público y otra para la llegada de camiones con material.
 - b. Las entradas cambian de uso según el día de la semana.
 - c. Una entrada es exclusivamente para artistas y la otra para técnicos.
 - d. Las dos entradas son solo para el público, pero una es más barata.
2. ¿Para qué sirve la plataforma central dentro de la sala de carga?
 - a. Para funcionar como un montacargas y bajar materiales a niveles inferiores.
 - b. Para elevar a los cantantes durante los saludos finales.
 - c. Para almacenar el vestuario y el maquillaje del reparto.
 - d. Para inclinar el escenario durante la representación.

1-a 2-a



2. Gramatyka: Subordonowane miejsca: donde, hasta donde, hacia donde...

Zdania podrzędne miejsca wskazują miejsce, w którym zachodzi działanie albo kierunek, w którym jest ono skierowane.

Conectores	Uso	Ejemplo
Donde + indicativo	Lugar específico (<i>Miejsce konkretne</i>)	Voy (a) donde dices. (<i>Idę (do) tam, gdzie mówisz.</i>)
Donde + subjuntivo	Lugar no específico (<i>Miejsce nieokreślone</i>)	Voy (a) donde digas. (<i>Pójdę (do) tam, gdzie powiesz.</i>)
Hasta donde + indicativo	Destino específico (<i>Cel konkretny</i>)	Camina hasta donde está la entrada del teatro. (<i>Idź aż do miejsca, gdzie jest wejście do teatru.</i>)
Hasta donde + subjuntivo	Destino no específico (<i>Cel nieokreślony</i>)	Camina hasta donde veas la entrada del teatro. (<i>Idź aż do miejsca, gdzie zobaczysz wejście do teatru.</i>)
Hacia donde + indicativo	Dirección específica (<i>Kierunek konkretny</i>)	Ve hacia donde está el director de escena. (<i>Idź w stronę miejsca, gdzie jest reżyser (sceniczny).</i>)
Hacia donde + subjuntivo	Dirección no específica (<i>Kierunek nieokreślony</i>)	Ve hacia donde te indique el director de escena. (<i>Idź w stronę miejsca, które wskaże ci reżyser (sceniczny).</i>)

- Durante el entreacto, te espero _____ está el bar del foyer, al lado de la escalera principal. (*Podczas przerwy czekam na ciebie tam, gdzie jest bar w foyer, obok głównej klatki schodowej.*)
a. *dónde* b. *donde esté* c. *donde* d. *adonde*
- Si te pierdes al salir, camina _____ veas un cartel que ponga "Guardarropa". (*Jeśli się zgubisz przy wyjściu, idź aż do miejsca, gdzie zobaczysz tabliczkę z napisem „Szatnia”.*)
a. *hacia donde* b. *hasta donde* c. *hasta a donde* d. *hasta donde ves*

1. *donde* 2. *hasta donde*

Przepisz zwroty (QR: AI+)



- (donde) Voy al camerino. Tú me has dicho cuál es.

(*Idę do garderoby, gdzie mi powiedziałeś.*)

- (donde) Voy al camerino. Tú me digas cuál es.

(*Idę do garderoby, gdzie mi powiesz.*)

- (hasta donde) Caminad. Está la entrada principal del teatro.

(*Idźcie aż do miejsca, gdzie jest główne wejście do teatru.*)

1. *Voy al camerino donde me has dicho.* 2. *Voy al camerino donde me digas.* 3. *Caminad hasta donde está la entrada principal del teatro.*

Popraw błąd

1. Si te pierdes, ve hacia donde esté el guardarropa.

Jeśli się zgubisz, idź w stronę miejsca, gdzie jest szatnia.

2. Durante el entreacto, me siento donde haya menos ruido.

Podczas przerwy siadam tam, gdzie jest mniej hałasu.

- 1.** *Si te pierdes, ve hacia donde está el guardarropa.* **2.** *Durante el entreacto, me siento donde hay menos ruido.*

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|-------------------|---|
| a. la coreografía | 1. Diseño de movimientos que se ven donde actúa la compañía en escena. |
| b. componer | 2. Crear música original para la obra cuando la escena lo necesita. |
| c. dirigir | 3. Guiar a músicos y cantantes hacia donde marca la partitura durante la función. |

a-1 b-2 c-3



2. Recenzja: noc w operze z widoczną techniką sceniczną (QR: Audio)

Wypełnij luki: hacia, ritmo, decorado, arriesgue, puesta, acto



La nueva producción de La traviata en el Teatro Real apuesta por una (1) _____ en escena que muestra, sin complejos, el trabajo técnico: plataformas que suben al escenario y cambios de (2) _____ casi a la vista del público. La orquesta mantiene un equilibrio cuidado entre cuerdas y vientos, con un (3) _____ preciso que sostiene la tensión dramática durante todo el primer (4) _____ .

El resultado funciona cuando la dirección escénica sabe (5) _____ dónde dirigir la mirada: la escena gana profundidad donde la iluminación acompaña, pero pierde intimidad cuando el movimiento se vuelve mecánico. Aun así, se agradece que el montaje (6) _____ y que la compañía no oculte el “detrás”. Recomendable para quienes quieran escuchar una lectura clásica y, a la vez, entender cómo se construye el espectáculo.

Nowa produkcja „La traviata” w Teatro Real stawia na inscenizację, która bez kompleksów pokazuje pracę techniczną: platformy wjeżdżające na scenę i zmiany dekoracji niemal na oczach publiczności. Orkiestra utrzymuje starannie wyważoną równowagę między smyczkami a instrumentami dętymi (klarnet i trąbka), z precyzyjnym rytmem, który podtrzyma dramatyczne napięcie przez cały pierwszy akt.

Całość działa wtedy, gdy reżyseria sceniczna wie, dokąd skierować spojrzenie: scena zyskuje głębię tam, gdzie towarzyszy jej oświetlenie, ale traci intymność, gdy ruch staje się mechaniczny. Mimo to należy docenić, że realizacja podejmuje ryzyko i że zespół nie ukrywa „zaplecza”. Polecam dla tych, którzy chcą posłuchać klasycznej interpretacji, a jednocześnie zrozumieć, jak powstaje spektakl.

(1) puesta, (2) decorado, (3) ritmo, (4) acto, (5) hacia, (6) arriesgue

1. ¿Qué valoración hace el texto sobre la puesta en escena y en qué aspectos concretos se basa para justificarla?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- | | Prawda | Falsz |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La narradora fue a la ópera acompañada por colegas del trabajo. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Según la narradora, en el segundo acto la coreografía no encajaba con el ritmo de la música. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. A la narradora le gustó la función, aunque tuvo alguna queja sobre el sonido en el teatro. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

- Te acompaño hacia donde _____ la compañía de danza clásica esta noche, aunque aún no hayan confirmado la sala.
(Odprowadzę cię tam, gdzie dziś wieczorem wystąpi zespół tańca klasycznego, chociaż jeszcze nie potwierdzili sali.)
 a. actuará b. actúe c. actuará d. actúa
- En el descanso, vamos hasta donde _____ el director invitado, porque el programa no especifica qué obra interpretarán.
(W przerwie pójdziemy tam, gdzie skomponuje zaproszony dyrygent, bo program nie precyzuje, jaki utwór zagrają.)
 a. compone b. compones c. compondrá d. componga
- Si quieres escuchar el clarinete sin tanto ruido, siéntate donde te _____ el acomodador, no donde te parezca.
(Jeśli chcesz słyszeć klarnet bez takiego hałasu, usiądź tam, gdzie wskaże ci bileter, a nie tam, gdzie ci się wydaje.)
 a. indicará b. indicas c. indica d. indique

1. actúe 2. componga 3. indique

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Crítica tras la función en el Real

- Marta (amiga melómana):** ¿Qué te ha parecido el segundo acto? A mí me dio la sensación de que la coreografía estaba pensada al milímetro, aunque a ratos me distraía de la trama.
(Jak ci się podobał drugi akt? Miałam wrażenie, że choreografia była dopracowana co do milimetra, choć momentami odciągała mnie od fabuły.)
- Álvaro (compañero de trabajo):** A mí la puesta en escena me gustó, pero la compañía de danza clásica me pareció demasiado protagonista; en una ópera esperaba que acompañaran más y no "mandaran" tanto.
(Inszenizacja mi się podobała, ale zespół baletu klasycznego wydał mi się zbyt dominujący; w operze oczekiwałem, że będą bardziej towarzyszyć, a nie tak bardzo „rządzić“.)

Marta (amiga melómana): *Puede ser, pero musicalmente me encantó: el clarinete y el contrabajo le daban un color muy íntimo, casi de música de cámara, y el director mantuvo el compás con claridad.*

(Może i tak, ale muzycznie byłam zachwycona: klarnet i kontrabas nadawały bardzo intymny koloryt, niemal jak muzyka kameralna, a dyrygent prowadził takt wyraźnie.)

Álvaro (compañero de trabajo): *Sí, la armonía estaba cuidada, aunque la batería en el foso me chocó: ese ritmo tan marcado me sonó más a música popular que a lo que esperaba en esta obra.*

(Tak, harmonia była dopracowana, chociaż perkusja w fosie mnie zaskoczyła: ten tak mocno zaznaczony rytm brzmiał mi bardziej jak muzyka popularna niż to, czego się spodziewałem w tym utworze.)

Marta (amiga melómana): *Yo lo vi como un guiño a la música tradicional, para conectar con el público; si lo hubieran hecho más "barroco" habría quedado precioso, pero también más frío.*

(Odebrałam to jako ukłon w stronę muzyki tradycyjnej, żeby nawiązać kontakt z publicznością; gdyby zrobili to bardziej „barokowo”, wyszłoby przepięknie, ale też bardziej chłodno.)

1. ¿Qué aspectos de la puesta en escena critica Álvaro y cuáles valora Marta?
-

6. Mówienie (QR: AI+)

Me gustó sobre todo... porque el ritmo y la armonía... / Es una obra en la que... donde la orquesta... / Hasta donde sé, la compañía dirige la escena de forma...



1. Acabas de salir del Teatro Real: ¿qué te ha parecido la puesta en escena y la música, y por qué?
-
2. Si un amigo viene de visita a Madrid, ¿qué función le recomendarías y hasta dónde le explicarías el argumento sin estropearle la sorpresa?
-

7. Pisanie: Email (QR: AI+)

Asunto: Incidencia con sus entradas - Función de ópera

Estimado/a Sr./Sra. López:

Gracias por escribirnos. La función de *ayer* sufrió un problema técnico con una de las **plataformas** del escenario y el montaje se interrumpió unos minutos. Sentimos las molestias.

Podemos ofrecerle dos opciones: cambio de entradas para la función del **jueves** (misma zona) o un vale para otra ópera de esta temporada. Si prefiere el cambio, indíquenos **hasta dónde** puede venir (hora límite) para recogerlas en taquilla.

Un saludo,

María Sanz

Atención al Público - Teatro Real



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Agradezco la opción, pero antes de confirmarla quisiera saber... / En cuanto a la recogida, puedo pasar por taquilla hasta donde me indiquen. / Si fuera posible, preferiría el cambio porque la puesta en escena me interesa, a pesar de la interrupción.*

Ważne czasowniki

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Actuar (*dziać* (infinitiv))

Subjuntivo presente

actúe

actúes

actúe

actuemos

actuéis

actúen

Componer (*skomponować*)

Subjuntivo presente

componga

compongas

componga

compongamos

compongáis

compongan